

## SÉMINAIRE / SEMINAR

La Division de  
gériatrie de  
McGill



McGill Division  
of Geriatric  
Medicine

présente / presents:

le **4<sup>ème</sup>** Séminaire annuel  
interdisciplinaire en gériatrie

de McGill

The **4<sup>th</sup>** Annual  
McGill Interdisciplinary  
Geriatric Seminar

Choix et dilemmes  
en fin de vie

Choices and  
Challenges  
at the End of Life

Le vendredi 15 septembre 2006  
Friday, September 15, 2006

# PROGRAMME / PROGRAM

- 7 h 45** Inscription et petit déjeuner continental /  
*Registration and continental breakfast*
- 8 h 30** Mot d'ouverture / *Introductory Remarks*  
Howard Bergman, MD
- 8 h 45** Soins de fin de vie de qualité aux personnes atteintes de maladies  
chroniques autres que le cancer /  
*Quality End-of-Life Care in Chronic Diseases Other Than Cancer*  
Dr. Marcel Arcand
- 9 h 45** Pause / *Break*
- 10 h** Souffrance et mort: l'apport culturel /  
*A Cultural Approach to Death and Suffering*  
Dr. Catherine Kissel
- 11 h** Les dangers de la rectitude politique en éthique du  
mourir: qui en paie le prix? /  
*The Dangers of Political Correctness in the Ethics of Dying: Who Pays  
the Price?*  
Dr. Eugene Bereza
- 12 h** Déjeuner / *Lunch*
- 13 h** L'intensité des soins en fin de vie : une décision partagée /  
*End of Life Care: A Shared Decision*  
Dr. Roger Ladouceur
- 14 h 30** Pause / *Break*
- 14 h 45** À bout de réserves : comment refaire le plein? /  
*Running on Empty: How Do We Refuel?*  
Dawn Cruchet
- 16 h** Tirage / *Raffle*  
Mot de la fin / *Closing Remarks*  
Howard Bergman, MD

### Traduction simultanée disponible / Simultaneous Interpretation Available

Pour ce cours, nous avons soumis une demande de crédits au Centre d'éducation médicale continue de l'Université McGill, qui organise la formation médicale continue des médecins.

Le centre d'ÉMC de l'université McGill est agréé par le Collège des médecins du Québec (CMQ), le Comité d'accréditation des facultés canadiennes de médecine du Canada (CAFCCM) et par la (CAFCCM) peut offrir les crédits pour l'AMA PRA au États-Unis.

For this course, we have requested Continuing Medical Education study credits from McGill University, Division of Continuing Medical Education ("CME") which sponsors continuing medical education for physicians.

The Centre for CME McGill University, is fully accredited by the Collège des médecins du Québec (SCMQ), the Committee on Accreditation of Canadian Medical Schools (CACMS), and through a reciprocal agreement with the (CACMS) may award ANMA PRA category 1 credits in the United States.

## Formulaire d'inscription / Registration Form

Choix et dilemmes en fin de vie  
Choices and Challenges at the End of Life

Le vendredi 15 septembre 2006  
Friday, Sept. 15, 2006

Nom / Name : \_\_\_\_\_

Prénom / First Name : \_\_\_\_\_

Profession : \_\_\_\_\_

Établissement / Institution : \_\_\_\_\_

Adresse / Address : \_\_\_\_\_

Ville / City : \_\_\_\_\_

Code postal / Postal Code : \_\_\_\_\_

Téléphone / Telephone : \_\_\_\_\_

Télocopieur / Fax : \_\_\_\_\_

Courriel E-mail : \_\_\_\_\_

- Inscription / Registration: \$ 85
- Étudiants et bénévoles /  
Students and Volunteers: \$ 50
- Inscription tardive après le 1er août /  
Late Registration after August 1st: \$ 100
- Chèque bancaire inclus / Cheque included

### Carte de crédit / Credit card

- Visa  Master Card  American Express

Numéro/Number: \_\_\_\_\_

Expiration/Expiry date: \_\_\_\_\_

Carte de crédit acceptée seulement par téléphone,  
télocopieur ou en personne.

*Credit card accepted only by telephone, fax or in person*

Veuillez faire votre chèque  
à l'ordre de :  
Division de gériatrie de McGill

Adresse de retour :  
Division de gériatrie  
Hôpital général juif  
Sir Mortimer B. Davis  
3755, ch. Côte-Ste-Catherine  
Montréal (Québec) H3T 1E2

À l'attention : Carol Novoseller

Make cheque payable to :  
McGill Division of  
Geriatric Medicine

Return to :  
Division of Geriatric Medicine  
Sir Mortimer B. Davis  
Jewish General Hospital  
3755 Côte-Ste-Catherine Rd.  
Montreal, Quebec H3T 1E2

Attention : Carol Novoseller

## Conférenciers / Speakers

- **Dr. Marcel Arcand, MD, MSc**  
Professeur titulaire au département de médecine de famille, Faculté de médecine, Université de Sherbrooke  
*Professor, Department of Family Medicine, Sherbrooke University*
- **Dr. Eugene Bereza, MDCM, CCMF**  
Professeur agrégé, unité d'éthique biomédicale, Faculté de médecine; directeur, programmes d'éthique, Département de médecine familiale et CSSS de la Montagne / *Associate Professor, Biomedical Ethics Unit, Faculty of Medicine Director, Ethics Programs, Department of Family Medicine and CSSS de la Montagne*
- **Dawn Cruchet, B.Sc.inf., M.Sc.éd, C.Than.**  
Éducatrice et conseillère agréée en matière de deuil / *Certified Grief Educator and Counsellor*
- **Dr. Catherine Kissel**  
Gériatrie CHUM / Geriatrics - CHUM  
Professeure agrégée de clinique/  
*Associate Clinical Professor, Université de Montréal*
- **Dr. Roger Ladouceur**  
Médecine familiale, centre hospitalier de Verdun / *Family Medicine; Verdun Hospital.*  
Directeur adjoint, Bureau de formation médicale continu à la Faculté de médecine de l'Université de Montréal.  
*Assistant Director, Continuing Medical Education, Faculty of Medicine, Université de Montréal.*

## Objectifs / Objectives

L'optimisation des soins aux personnes âgées en fin de vie et de leur confort nous pose un défi en tant que professionnels de la santé devant composer avec les besoins des patients-clients, ceux de leur famille, les impératifs culturels de même que nos valeurs et expériences personnelles.

Une série de présentations d'experts dans le domaine donneront aux participants la possibilité de s'informer sur les aspects épidémiologiques, ethnoculturels, éthiques et pratiques des soins de fin de vie dispensés dans la collectivité, en établissement de soins de longue durée et en contexte hospitalier. On insistera sur les soins aux personnes âgées atteintes de maladies chroniques.

Comme toujours, on encouragera les occasions de réseautage et l'échange de pratiques exemplaires dans l'ensemble du réseau.

*Optimizing care and comfort in the older adult facing the end of life is a challenge for healthcare professionals as we try to balance patient and family needs, cultural imperatives and our own values and experiences.*

*Participants will have the opportunity to learn about epidemiologic, ethnocultural, ethical and practical perspectives on end of life care through a series of presentations by experts in this field. Emphasis will be placed on the care of older persons with chronic illnesses.*

*As always, networking opportunities and exchanges of best practice throughout our réseau will be encouraged.*

## Comité organisateur / Organizing Committee

- Howard Bergman, MD  
Directeur, Division de gériatrie / *Director, Division of Geriatric Medicine*  
Université McGill / *McGill University*  
Hôpital général juif Sir Mortimer B. Davis / *Sir Mortimer B Davis Jewish General Hospital*
- Judy Bianco, inf./N. B.Sc. (N)  
Hôpital général juif Sir Mortimer B. Davis / *Sir Mortimer B Davis Jewish General Hospital*
- Lorraine Bouvier, B.Sc. inf M.Sc. (candidate)  
CSSS de la Montagne
- Anita Brown-Johnson, BSc, MDCM, CCFP, FCFP  
Centre Universitaire de Santé McGill  
*McGill University Health Centre*
- Roz Friend, Ad Ed  
Centre de gériatrie Maimonides / *Maimonides Geriatric Centre*
- Flora Masella, RT  
Centre hospitalier de St-Mary / *St. Mary's Hospital Centre*
- Nona Moscovitz, MSW/MSS  
CSSS Cavendish
- Carol Novoseller, MPA  
Hôpital général Juif Sir Mortimer B Davis  
*Sir Mortimer B Davis Jewish General Hospital*
- Peggy Schachter, BSc, pht  
CSSS Cavendish
- Alyson Turner, inf./RN MSc (A)  
Centre universitaire de santé McGill / *McGill University Health Centre*

## Renseignements généraux / Registration Information

Étudiants et bénévoles  
(places limitées) – 50 \$

Droits d'inscription :  
Avant le 1er août – 85 \$  
Après le 1er août – 100 \$

Petit déjeuner continental et  
déjeuner inclus

Date limite d'inscription :  
26 août 2006  
Places limitées  
Pour information :  
Carol Novoseller  
(514) 340-8222, poste 3837

Lieu :  
Centre de Conférences Gelber  
2, Carré Cummings Square  
Montreal, QC, H3W 1N6  
(514) 345-6423

Service de voituriers  
complimentaire

Students & Volunteers  
(limited spaces) – \$50

Fee:  
Before Aug. 1 - \$85.00  
After Aug. 1 - \$100.00

Includes continental  
breakfast and lunch

Registration deadline:  
August 26, 2006  
Limited Registration  
For information  
Carol Novoseller  
(514) 340-8222, ext. 3837

Location:  
Gelber Conference Centre  
2, Carré Cummings Square  
Montreal, QC, H3W 1N6  
(514) 345-6423

Valet Parking

